



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

### 4 | Ofenherz

Svojom laganom pjesmom „Ofenherz“ bend ok.danke.tschüss opisuje put koji se ponekad mora preći, da bi se nekoj drugoj osobi pomoglo. Često je potreban samo dobar prijatelj ili dobra prijateljica, da bi se ugašeni plamen nanovo rasplamsao.

#### Tekst pjesme

Von der Türe auf die Straße,  
von der Straße in die Stadt.  
Durch die lange dunkle **Gasse**  
bis zu dir um Mitternacht.

Zu der Bank an der **Laterne**,  
**Straßenbahnschienen entlang**.  
**Vorbei an Mercedessternen**,  
über **Kopfstein** und **Beton**.

Da stehst du mit leeren Fenstern,  
bist ein altes, kaltes Haus.  
Und ich steh da, als hätt ich gestern  
das letzte Mal **auf** dich **gebaut**.

Von der Straße durch die Türe,  
von der Türe in den **Gang**.  
Über **Staub** und über **Scherben**,  
an leeren **Bilderrahmen** entlang.

Durch die dritte Türe rechts,  
die so in den **Angeln quietscht**.  
Da steht dein Ofenherz und schläft,



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

es träumt ein langes kaltes Lied.

Es hat **tapfer** noch **geheizt**,  
einen ganzen Winter lang.  
Doch nach 'ner langen kalten Zeit,  
da ist es einfach **ausgegangen**.

Ich nehm die **Scheite** aus der Tasche  
und leg das **Holz** dann Stück für Stück  
in deine Ofenmitte  
und geb dir dein Feuer zurück.

An der Straße stehen Laternen,  
an der Straße stehe ich.  
Und auf Kopfstein und Beton  
malst du hell mit deinem Licht.



# Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

## Lista riječi

**der Ofen, die Öfen** – peć; ognjište

**das Herz, die Herzen** – srce

**die Gasse, die Gassen** – sokak; uličica

**die Laterne, die Laternen** – (ulična) svjetiljka

**die Straßenbahnschiene, die Straßenbahnschienen** – tramvajska šina

**entlang** – duž

**an etwas vorbei** – (proći) pokraj; pored nečega

**der Mercedesstern, die Mercedessterne** – zvijezda, simbol auto marke Mercedes

**(der) Kopfstein** – kaldrma

hier Kurzform von: das Kopfsteinpflaster, hier nur Singular, selten mit Artikel

**der Beton** – beton

nur Singular

**auf jemanden/etwas bauen** – osloniti; oslanjati se na nekoga/nešto; pouzdati se u nekoga/nešto

baut, baute, hat gebaut

**der Gang, die Gänge** – hodnik

**der Staub** – prašina

nur Singular

---



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

**die Scherbe, die Scherben** – krhotina; komadić stakla

**der Bilderrahmen, die Bilderrahmen** – ram; okvir za sliku

**die Angel, die Angeln** – baglama; šarka (vrata)

**quietschen** – škripati

quietscht, quietschte, hat gequietscht

**tapfer** – hrabar/hrabra/hrabro; odvažan/odvažna/odvažno

tapferer, am tapfersten

**(etwas) heizen** – (nešto) grijati; zagrijavati

heizt, heizte, hat geheizt

**aus|gehen** – (u)gasiti se

geht aus, ging aus, ist ausgegangen

**das Scheit, die Scheite** – cjepanica

**das Holz** – drvo (u smislu materijala ili drva za loženje)

nur Singular

**die Kohle, die Kohlen** – ugalj

**das Streichholz, die Streichhölzer** – šibica

**der Gesang, die Gesänge** – pjesma; pjev

**melancholisch** – melanholičan/melanholična/melanholično;

sjetan/sjetna/sjetno

melancholischer, am melancholischsten

**das Musikinstrument, die Musikinstrumente** – muzički instrument

---



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

**das Klavier, die Klaviere** – klavir

**sich verlaufen** – izgubiti se; pogriješiti put; otići u pogrešnom pravcu

verläuft, verlieb, hat verlaufen

**brennen** – goriti (ovdje u smislu: biti upaljen/upaljena/upaljeno (npr. svjetlo))

brennt, brannte, hat gebrannt

**schmal** – uzak/uska/usko

schmaler, am schmalsten

**das Gefühl, die Gefühle** – osjećaj; emotivno stanje

**der Grund, die Gründe** – razlog; uzrok

**einsam** – usamljen/usamljena/usamljeno

einsamer, am einsamsten

**verschwinden** – nestati; nestajati; iščeznuti

verschwindet, verschwand, ist verschwunden

**emotional** – emocionalan/emocionalna/emocionalno;

osjećajan/osjećajna/osjećajno

emotionaler, am emotionalsten

**die Lebensfreude** – životna radost

nur Singular

**betroffen** – dotični/dotična/dotično; (ovisno od konteksta i:

pogođen/pogođena/pogođeno; potresen/potresena/potreseno)

**der Funke, die Funken** – iskra (ovdje i: iskra u smislu nade)